

CAZZAR CAZZAR QUE LA LANDRA VIENE

por Mercedes Dembo Barcesat

Meriamita Pereshil se sentó cabe la ventana, staba un día hermozzo, soleado. Se puzzo a jamear (pensar), halaquime cazzi tu mano de hijas, gracias al Dio, y esta ultima me da mucha wajela (apuro). Miro por la reja de la ventana, tenia una vista endiamantada sobre la calle “de los burakos”, no se que melhoq saco ese nombre m'qfes (horrible).

Una calle luzzida con una bel'ha de cazzas güenas y de almacenes repletos de todo lo güeno

Meriamita la gustaba sentarse alli y farjearse (disfrutar), mirando el baiben, los que entran y salen a los negocios, y las mujeres yendo a mercar o sentadas a la cuerta de sus cazzas.

Halaila Zahra del “ferrah” (hornero) hadreando (platicando) con Simhaita la “qarha (calva). Esta Zahra dala gher a aujgear a todos.

Me preguntaris porque la llaman la qarha a Simhaita, no sepis de mal, tubo una mehna (enfermedad) preta en la cabeza y la quemaron el pelo con l'antricidad.

Wa endiscues, la melhoqa ya no la crecia el pelo, gher aqui y alli unos lugüaritos con algunos pelitos. No desharon a quien no la levaron, y lo de melezinas que la gelhearon la cabeza. La iban a enloquecer l'amarga.

Una la dezzia que se ponga meadoz, otra jara de pabo, otra hueboz, no se podia quedar uno cabeya, del golor de podrido. Se pasaba el dia neando (llorando), daba manzia de verla.

Se hharto de todo esto, y porfin se puzzo una meherma (panuelo). No habian pilucas en esos tiempos. Hera hermozza, musho que jgebdear (tomar) y Yudaico el carnicero no deshaba de mirarla y suspirar. Se fue su padre y se la jotbeo (pidio la mano).

Su hijja la shiquita, una cara de luz del dia, como salieron las pilucas enseguida fue y merco (compro) una pa su madre.

Agüera, laz hay de clases y maneraz como las flores del campo.

Si miritis a la hijja de Zahra, Holita la harbusha (viruelada), con esa cara demudada como la tiene, wa encontro marido, Haimiko el hijjo de Yussef el güar (bisco).

Este Haimiko m'kefes (feo) el tambien, Flaco como un palo, pero chabitos lleno de eys sta.

Y ha baba que fojam (fanfaron). Y sabies Holita no sabe fojmearse tambien ella.

“No desha lo que no me merca dize, alajas y hatta un capote de piel. Haimiko me compro esto y esto, me puzo una criada pa cozzinar, otra pa limpiar, el coshe con el shofeeer a la cuerta de la cazza. Me trata como la reina.

Me quiere y me feshea musho, ansi, no le gustan mujeres flacas, no hay nada que cojjer en ellas.” Todo lo que hazen en el cuarto lo conta, hatta el detalle mas shiquito, güena h'shuma (berguenza), hama eso ez pa todas las horejjas!!!!

Ven boz arierais, ella nuncua se va al soko, pa eso sta la criada dize. Weno un dia de jjuebez, ya sabis el soko lleno de jjudias mercado pal sabad. Subio al coche con 'shofeer' vestida con el capote de piel, y unos zapatos de charrol con tacon una guezzera de altos.

Llegaron al soko se abasho del coshe, la criada siguiendola con las alcofas.

Se puzzo a andar con la cara alta, la pechera inchada, zama miraime y celaiboz.

De un pronto atropiezo con una pedra, el melhoq del tacon se atranco en la reja de la canyeria, y ha imma que shqalbina (caida).

Todos alderedor se quedaron entontados, y uno detraz del otro rie que te rie, hatta la criada y el shoffeer, era eso una vista special. Msha (se fue) el capote de piel, el zapato de charrol, que zelhina (suciedad), del ca'as (colera) que l'antro se puzzo a berjear (gritar) como la loca, hatta que vino el shofer y tres hombrez pa levantarla, güalu no podian. Menoz mal que vinieron los bomberos, y con aparatos la fuquearon (ayudaron).

Simhaita la qarha, tambien cazzo a su hijo Moshito con Oro la hijja de Senuel el carnicero.

Agüera Simhaita no la quiere a la nuera, dize que no haze nada en cazza, todo el dia con libros o doreando en las calles. Disho que quiere estudiar en la niversita, wa se la caiga el mazal, una perezza, que wo hhara con esa niversita, las hijjas de hoy walu, no jamean (piensan) en sus maridos.

Wa no cozzinara, lo güeno mio de Moshito viene del trabajjo halqueado (muy cansado), con hhambre y que le haze huevos fritos con tomate. Dime tu eso ez comida para un ghezzal como el, me le deshe el D-io vivo y sano.

Ya stan cazzados 2 anyos, disho que no quiere hijjos agüera quiera ferhearse (disfrutar) de la vida. Todavia hay tempo. Que querre speras que se seque como un higo? Ma el mazzal preto de mi hijjo, mi hijjo unico.

Lo güeno mio de ferazmal Messood se murio, no me hizo mas hijjos. No paro de hadrear (platicar) con el cuando enciendo las velas, ha Messood le digo, te qualmi al D-o, haneate (ten piedad)de mi y mira por ese hijjo tuyo, y ven a bizitarme, me deshates mu sola, la cama fria como el t'selg (hielo), una bell'ha de botellas cayientes que pongo y walu.

Meriamita se puzzo a jamear, tengo que hhablar con Haim el sadhan otra vez. Ya le dimos mushos chavos, y ese mezhob quien nos trae; viejjos, cojjos nada gueno. Mi Mazalika es una ghezala, los ojjos de su padre.

Tiene ashuar endiamantada y ferazmal Yacov la dara muy guena dote. Es una alazba echa y derecha. Sabe cozzinar, planchar, coser, una eshet jail (mujer de valor)

Voy a ir a mercar velas y encendarlas pa todos los zaddikim y tambien mandare azzeite a znoga y pondre unos duros en la sedaka.

A mi D-io de la piada manda a mi Mazalika un mazal güeno, tu sabes lo henina (cariñosa) que ez ella.

Glosario

bel'ha= muchas

berjear =gritar

ca'as =colera,ira

endiscues= despues

eshet jail =mujer de valor

farjearse =disfrutar

ferjearse =alegrarse

ferrah= horno

fojam =fanfaron

fuquearon =ayudaron

gelhearon=ensuciaron

güar =bisco

hadreando =platicando

hadrear =platicar

halqueado =muy cansado

haneate =ten piedad

harbusha =viruelada

henina =cariñosa

h'shuma =berguenza

jamear =pensar

jjebdea=tomar, agarrar

jotbeo =pidio la mano

la melhoqa = la pobre

manzia=pena

meherma =panuelo

mehna =enfermedad

melezina = medicamento

mercar =comprar

m'kefes =feo

m'qfes =horrible

Msha =se fue

neando =llorando

qarha =calva

shqalbina =caida

t'selg =hielo
wajela =apuro
walu=nada
Mesodita

Mercedes Dembo Barcesat (Merche demBar)
escrito 16.7.07
Arreglado 30.12.10